

## 土田滋博士 サアロア語データ 詳細メタデータ

深谷康佳（広島大学、東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所共同研究員）

塩原朝子（東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所）

### 1. 概略

土田滋博士サアロア語データ I (フィールドノート) は土田滋博士の 1968 年から 1970 年、および 2006 年の台湾原住民語サアロア語 (ISO 639-3 sxr) 調査の記録である。フィールドノートをスキャンした PDF ファイル、加えてそこから派生した研究成果物（物語のタイプ原稿、カード）から成る。なおリポジトリから公開するにあたり、調査協力者の個人情報に関わる部分は削除した。

土田滋博士サアロア語データ II (音声ファイル)は、上記の調査中に土田博士が単語、テキスト、歌を録音したカセットテープをデジタル化した音声ファイルから成る。

元となったフィールドノートとカセットテープは 2023 年 10 月 30 日に台湾国家図書館に寄贈された。

### 2. 関連する出版物

土田滋博士サアロア語データ I (フィールドノート)中のデータのうち物語のタイプ原稿は Li & Chen (2023) “Saaroa Text”の Part2 として出版されている。またこのデータに基づくと考えられる出版物には Tsuchida (1976)、土田 (1989)がある。

### 3. ファイラー一覧

#### 3.1 土田滋博士サアロア語データ I (フィールドノート) 画像ファイル

1. TSFC-PDF-111 フィールドノート Saaroa I
2. TSFC-PDF-112 フィールドノート Saaroa II
3. TSFC-PDF-113 フィールドノート Saaroa IV
4. TSFC-PDF-114 フィールドノート Kan VI Sar VI
5. TSFC-PDF-115 タイプ原稿
6. TSFC-PDF-116 単語カード

#### 3.2 土田滋博士サアロア語データ II (音声ファイル)

1. TSFC-AudioB-63A.wav Saaroa Words 1 A 面
2. TSFC-AudioB-63B.wav Saaroa Words 1 B 面
3. TSFC-AudioB-64A.wav Saaroa Words 2 A 面
4. TSFC-AudioB-64B.wav Saaroa Words 2 B 面
5. TSFC-AudioB-65A.wav Saaroa Words 3 A 面
6. TSFC-AudioB-65B.wav Saaroa Words 3 B 面

7.	TSFC-AudioB-66A.wav	Saaroa Words 4 A 面
8.	TSFC-AudioB-66B.wav	Saaroa Words 4 B 面
9.	TSFC-AudioB-67A.wav	Saaroa Words 5 A 面
10.	TSFC-AudioB-67B.wav	Saaroa Words 5 B 面
11.	TSFC-AudioB-68A.wav	Saaroa Words 6 A 面
12.	TSFC-AudioB-69A.wav	Saaroa Stories/ Songs 1 A 面
13.	TSFC-AudioB-69B.wav	Saaroa Stories/ Songs 1 B 面
14.	TSFC-AudioB-70A.wav	Saaroa Stories/ Songs 2 A 面
15.	TSFC-AudioB-70B.wav	Saaroa Stories/ Songs 2 B 面

#### 4. 各ファイルの内容

##### 4.1 土田滋博士サアロア語データ I (フィールドノート) 画像ファイル

###### 4.1.1 TSFC-PDF-111

表紙に「Saaroa I 1968 年 1 月-69 1 月」と記載があり、1968 年 10 月から 1969 年 1 月までの現地調査の記録としてのフィールドノートであると考えられる。内容は単語調査の記録である。項目 1「頭」から項目 1371「嫌」までが記録されている。調査票の項目順に収集した単語が記録されているようだが、元となる調査票がどのようなものであったのか現時点ではわからない。

###### 4.1.2 TSFC-PDF-112

表紙に「Saaroa II 1968 年 12 月-69 年 1 月」と記載があり、1968 年 12 月から 1969 年 1 月までの現地調査の記録としてのフィールドノートであると考えられる。内容は(i)単語調査の記録(項目 1374 malialúálúpú “beckon”から項目 2297kupařayáij u 「同じくない」)、(ii) Text XVII 「狩の話」(iii) Text TXX (会話)、(iv)語彙調査、文法調査の記録である。

###### 4.1.3 TSFC-PDF-113

表紙に Saaroa IV とある。p.1 に 10/1, 1970 の日付があることから、1970 年 10 月 1 日からの現地調査の記録としてのフィールドノートであると考えられる。項目番号のない単語(例: ʔusa: ə 白髪など)が記載されており、TSFC-PDF-111 と TSFC-PDF-112 に記録された 1968 年から 1969 年にかけての調査で不足した部分を追加で調査した際の記録であると考えられる。

###### 4.1.4 TSFC-PDF-114

表紙に「Kan VI Sar VI 2006 年 9 月 1 日」とある。P.1-48 までは Saaroa 語調査の記録、p.49 は Kananavu 語調査の記録である。項目番号のない単語や文例などが記載されており、TSFC-PDF-111, TSFC-PDF-112, TSFC-PDF-113 に記録された 1968-1970 年の調査で不足した部分を追加で調査した際の記録であると考えられる。

#### 4.1.5 TSFC-PDF-115

タイプ原稿。表紙に Saaroa Tex とある。Li & Chen(2023)の Part2 はこの原稿に基づいている。この原稿の元となる記録が残されていたと思われるフィールドノート Saaroa III は見つかっていない。

#### 4.1.6 TSFC-PDF-116

単語カード。タイトルなし。

### 4.2 土田滋博士サアロア語データ II (音声ファイル)

#### 4.2.1 TSFC-AudioB-63A. wav

Saaroa Words 1 とラベルに書かれていたカセットテープの A 面。単語の録音である。調査は日本語で土田滋博士により行われている。男性話者の発音で画像ファイル TSFC-PDF-111 に対応するフィールドノート p.10 の 1 「頭」 [βuŋoʔo] から p.24 右上の 154 「獵に行く, 狩に行く」 [muruatsuka] までが収録されている。TSFC-PDF-111 の p.10~24 とほとんど一致している。ただし、p.17 の 90. 「酔う」の例文や、p.18 の 98. 「食べる」など、ノートには記載があるが音声ファイルには記録がないものもある。

TSFC-PDF-111 中のページ番号と音声ファイル中の開始～終了時間、音声データの具体的な内容の対応を以下に示す。

TSFC-PDF-111 中のページ番号	開始～終了時間	音声データの内容
p.10/11 xxx (話者名) 70 才~ p.14 [kú[ítsi] (いも, みかん, バナナなどの皮)まで	0m00s~9m47s	調査者: 「はい, 「頭」 / 男性話者: [βúŋóʔo] ~ 男性話者: [kú[ítsi] (いも, みかん, バナナなどの皮) / 調査者: 「それから, 竹...」 (竹で途切れる)
不明	9m48s~10m02s	●女性話者の別の録音? 調査者: [raŋau] / 女性話者: [raŋau], 調査者: [laʎuŋua] / 女性話者: [laʎuŋua] (2 語のみ)
p.15 58. できもの~ 69. 上着, ズボン	10m02s~12m36s	男性話者: [púřútu] (できもの) / 調査者: 「それから, できものの中に入っている..」 / 男性話者: [βákúʔú] ~ 男性話者: [βánúkábúka] (ズボン) ※ここから時々女性話者の声も入るが, マイクに最も近いのは男性の声
p.16 70. 針 ~ 84. サトウキビ	12m37s~14m53s	調査者: 「針. 針は?」 / 男性話者: [tákumúnu] ~ 調査者: 「サトウキビ」 / 男性話者 [ʔutúβu]

p.17 85. 肉 ~95. 灰の中で焼く	14m54s~17m29s	調査者: 「それじゃあ、肉は？」 / 男性話者 [pápá'a] ~ 調査者: 「直火で肉を焼くことは？」 / 男性話者 [tsúmatsú]u na papá'a]
p.18 96. 熟している ~ 102. お腹が 空いている	17m30s~21m07s	調査者: 「熟しているっていうのは？」 / 男性話 者 [maβu]aitsu] ~ 「お腹が空いてることは？」 / 男性話者: [má:]a tsúaku]
p.19 103. お腹がいっぱい ~ 111. い いにおい (105.関連語 味 (に おい)がない)	21m08s~23m19s	調査者: 「お腹がいっぱい」 / 男性話者: [maβatsukúaku] ~ 男性話者: [kupi:pá]o] (味ない)
p.20 113. 腐る ~ 125. 燃える	23m20s~24m56s	調査者: 「肉や卵や果物が腐るのは？」 / 男性話 者: [[úá'a(:)] ~ 男性話者 [úá]áma]u tsa tsap(u)ká:] (燃やす)
p.21 126. 座る ~ 杵	24m57s~27m04s	調査者: 「座る」 / 男性話者: [túapú]ro] ~ 調査者: 杵 / 男性話者: [panji:]
p.22 135. 釘~ 141 まで聞いた後、日 本人、サアロア、本島人につい て聞いている箇所まで	27m05s~29m27s	調査者: 「釘」 / 男性話者: [úkátu] ~ 調査者: 「本 島人」 / 男性話者[pák(?)]ia'a]
p.23 あなたは S ですか?と書かれ た文~146. ひっかく まで	29m28s~30m54s	調査者: 「あなたはサアロアですか？」 / 男性話 者: [[a'a]a]o oy] ~ 調査者: 「引っ掻く」 / 男性話者: [máikáutso]
p.24 (右ページ上) 147. 殺す ~ 154. 猟に行くまで	30m54s~	調査者: 「殺す」 / 男性話者: [papapá]fi] ~ 調査者: 「猟に行く, 狩に行く」 / 男性話者: [muruatsúka]

#### 4. 2. 2 TSFC-AudioB-63B. wav

Saaroa Words 1 とラベルに書かれていたカセットテープの B 面。単語の録音である。調査は日本語で土田滋博士により行われている。男性話者の発音で画像ファイル TSFC-PDF-111 に対応するフィールドノート p.27 の 154 「猟に行く, 狩に行く」 [muruatsuka]から p.56 の 230 「稲光」 [apa:ta:]までが収録されている。TSFC-PDF-111 とほとんど対応している。ただし、ノートには記載があるが音声データには記録がない箇所もある。

TSFC-PDF-111 中のページ番号と音声ファイル中の開始~終了時間、音声データの具体的な内容の対応を以下に示す。

TSFC-PDF-111 中のページ番号	開始~終了時間	音声データの内容
p.24 (右ページ上)	0m0s~0m43s	調査者: 「猟に行く, 狩に行く」 / 男性話者:

154. 獵に行く ~ 158. 畑 粟刈る		[muruatsúka] ~ 調査者「粟を刈る」 / 男性話者 [mariaβútsúŋu]
p.25 (番号記載なし) もみを干す~袋	0m44s~2m18s	調査者:「もみを干す」 / 男性話者 [pá:lǐ pu:siámu] ~ 調査者:「袋」 / 男性話者: [lóbótso]
TSFC-PDF-111 p.26 163. 人 ~ 171. おじいさん	2m19s~3m56s	調査者:「人」 / 男性話者: [tsútsó'o] ~調査者:「おじいさん」 / 男性話者: [ta:mo]
p.27 (番号記載なし)頭目 のみ	3m57s~4m04s	調査者:「頭目」 / 男性話者: [kaptá:nu]
p.28 右ページ おじさん~ 養子	4m05s~5m45s	調査者:「おじさん」 / 男性話者: [támpáli ko] ~調査者: 養子 / 男性話者: [múa:lǐmo]
p.29 Tは養子だ ~	5m45s~8m25s	調査者:「タハイは養子です。」 / 男性話者: [múa:lǐmo a Táhai]~調査者:「タハイは養子で す。」 / 男性話者:
p.30 (左ページのみ) 私は酒飲みに行く~ 菓	8m26s~9m09s	調査者:「私は酒飲みに行く」 / 男性話者: [muasala:ku míma na mapaŋi] ~ 調査者:「菓」 / 男性話者: [sáβuánu]
p.31 左下「親セキ」~右下「T.達帰って きたか」	9m10s~11m19s	調査者:「親戚」 / 男性話者: [tsutsó ko] ~ 調査者: タハイ達が帰ってきましたか/ 男性話者: [puaili tso iala: Tahai]
p.32 179. ~ 188. 歌う	11m20s~13m52s	調査者:「道を曲がるは?」 / 男性話者: [sakua píko[o sála'a]~ 調査者:「歌う」 / 男性話者: [pa:lúásáŋi]
p.33 189. あげる ~ 194. 貸す	13m53s~17m37s	調査者:「あげるっていうのはなんて言 う?」 / 男性話者: [úaβúŋa]~ 調査者:「『あなた は私にこれを貸してくれますか?』って 言うのは?」 / 男性話者: [pa:uŋi ui n(i) la ku n káni'i]
p.34 194. なぐる~ 200. こする の下, 茶ワン	17m38s~19m42s	調査者:「こういう具合に殴るのは?」 / 男性 話者: [paka: tukutuku]~ 調査者:「茶碗のこ とは?」 / 男性話者: [takupíŋi]
不明 ミニマルペアのような類似する ものを続けて発音してもらって いるような音声。	19m43s~23m33s	●女性話者の別の録音? 調査者: [raŋau] / 女性話者: [raŋau], ~ 女性話者: [mataturu ŋuru?]

p.34 231. 押す~ 202 引っ張るの下、 野菜を引き抜く	23m34s~23m59s	調査者:「押す」/ 男性話者:[miapapúalu]~ 調 査者:「草とかを引き抜く」/ 男性話者: [lúma]áβi:]
p.35 抜く~ 209.しぼる, 結ぶの下、穴 に通す	24m0s~25m55s	調査者:「刀なんかを抜く」/ 男性話者: [maruauβu:βu]~ 調査者:「穴に通す」/ 男性話 者:[umaú]i:]
p.36 掛ける~ ページ右下 戸・窓 をしめる	25m56s~27m17s	調査者:「掛ける」/ 男性話者:[tumati]i:]~ 調 査者:「戸なんかを閉めるのは?」/ 男性話 者:[pá:ŋu]uβu]
p.37 212. 裂く~やかんなどの柄	27m18s~29m6s	調査者:「裂く」/ 男性話者:[úapí]ŋi:]~ 調 査者:「柄は」/ 男性話者:[ápi]i:]
p.38 切れる ~ 228. 雨の下部の小雨	29m7s~31m11s	調査者:「糸なんか切れる」/ 男性話者: [míŋutu]u:]~ 調査者:「少しだけ雨が降るの は?」/ 男性話者:[lua]aβusa]
TSFC-PDF-111 p.39 229. 雷 ~ 稲光(230?)	31m12s~	調査者:「雷」/ 男性話者:[su]u]uŋa]~ 調査者: 「稲光, 稲光が...」(切れて終了)

#### 4. 2. 3 TSFC-AudioB-64A. wav

Saaroa Words 2 とラベルに書かれていたカセットテープの A 面。単語の録音である。調査は日本語で土田滋博士により行われている。

0m0s~1m05s は男性話者の発音で画像ファイル TSFC-PDF-111 に対応するフィールドノート p.56 の 230「稲光が光る」[mali apa:la] から p.57 の「なまず」[taloki]までが収録されている。1m06s からは女性話者が語彙を 2 回繰り返す音声が入録されている。これは TSFC-PDF-111 の p.38 225. [laŋitca](そら), [luluŋa](雲), [pa]amu]a]から、[tcanibikisana][βakatumaliultu](スイカ)。TSFC-PDF-111 とほとんど対応しているが、音声データにないものもノートに記載がある。TSFC-PDF-111 中のページ番号と音声ファイル中の開始~終了時間、音声データの具体的な内容の対応を以下に示す。

TSFC-PDF-111 中のページ番号	開始~終了時間	音声データの内容
p.39 230. 稲光~ なまず	0m0s~1m05s	調査者:「稲光が光る」/ 男性話者: [mali a:palatá] ~ 調査者 「なまず」/ 男性話者 [táloki]
TSFC-PDF-111 p.38~51 225. 空~ 396. 何故	1m06s~18m30s	女性話者: [laŋitsa]*2 ~ 女性話者 [ŋasa lita i yárau]*2

TSFC-PDF-111 p.51~62 2. ひよめき~(番号なし)すいか (※ 何か別のリストか?)	18m30s~	女性話者:[lauβo mámaini] *2(ひよめき) ~ 女性話者 [utsani βítiłana]*2(すいか)

#### 4. 2. 4 TSFC-AudioB-64B. wav

Saaroa Words 2 とラベルに書かれていたカセットテープの B 面。単語の録音である。女性話者が語彙を 2 回繰り返す音声が入録されている。発音されている単語は、画像ファイル TSFC-PDF-111 に対応するフィールドノート p.63 [tislaku](いちご), [liŋkiŋ](龍眼), [mimiriki](桃, 季)から p.91 の 1168. [[ikiłi] 自転車, バス, オートバイ] [[ikiłiapulo](汽車), [likisikalabuŋo](牛車), 1188. [karila?alua](言葉)までである。

TSFC-PDF-111 とほとんど対応している。ただしノートには記載があるが録音のないものもある。

#### 4. 2. 5 TSFC-AudioB-65A. wav

Saaroa Words 3 とラベルに書かれていたカセットテープの A 面。女性話者が語彙を 2 回繰り返す音声が入録されている。含まれる単語は以下の通りである。

0m0s~1m48s に画像ファイル TSFC-PDF-111 に対応するフィールドノート p.91 の 1191. [ma[ulíři] [ma[ulířiakunaiłam]から 1212. [mařiała:łaputu](頼む)まで

1m48s~ : 画像ファイル TSFC-PDF-111 に対応するフィールドノート p.38 「空」 [laŋitsa]から p.53 「耳だれ」 [pitsuŋutsuŋura:i]まで。1m48s 以降は TSFC-Audio-64A と重複している。

TSFC-PDF-111 とほとんど対応している。ただしノートには記載があるが録音のないものもある。

#### 4. 2. 6 TSFC-AudioB-65B. wav

Saaroa Words 3 とラベルに書かれていたカセットテープの B 面。単語の録音である。調査は日本語で土田滋博士により行われている。

画像ファイル TSFC-PDF-111 に対応するフィールドノート p.53 の 47 について「それから、まゆ(?)なんかをひそめるのは？」という質問、女性話者の[tara: kutukutu]という回答から p.66 の 554 「片付ける」 [marialumu]までが入録されている。

TSFC-PDF-111 とほとんど対応している。ただしノートには記載があるが録音のないものもある。

#### 4. 2. 7 TSFC-AudioB-66A. wav

Saaroa Words 4 とラベルに書かれていたカセットテープの A 面。単語の録音である。女性話者が語彙を 2 回繰り返す音声が入録されている。含まれる単語には以下のものがある。

0m0s~6m04s: 1217[pira:ili](返す), [pa:sinasuŋasu](ひっくり返す)...liminiay mupapulakunilau](よ  
ろしい,お前を助けよう) 6m05s~: 1374[maliaľualupu]...[linau],[arauku][raurau](固い木の芯),  
[salkatsuka](木の種類)

0m0s~6m04s は、画像ファイル TSFC-PDF-111 に対応するフィールドノート p.93 の 1217. 「返  
す」から p.97 の 1371. kuaku 「嫌」の下部のメモ「よろしい 私 お前を助けよう」までを記  
録したものである。6m05s~は、画像ファイル TSFC-PDF-112 に対応するフィールドノート  
p.3 1374. maľiaľuaľupu から、p.25 の 1811.の下部、様々な木の種類を記している部分の  
tsaľokátsoka までを記録したものである。

TSFC-PDF-111 と TSFC-PDF-112 にほとんど対応している。ただしノートには記載があるが  
録音のないものもある。

#### 4. 2. 8 TSFC-AudioB-66B. wav

Saaroa Words 4 とラベルに書かれていたカセットテープの B 面。単語の録音である。女性話  
者が語彙を 2 回繰り返す音声が収録されている。含まれる単語には以下のものがある。

0m0s~28m25s: [assu:ra](サルスベリ)...[kaburua](小人) 28m25s~29m09s: [muaanjanjila](横に歩く),  
[muaanjanjilapasu], [mulaalialikus](後ろ向きに歩く)...[mariati:tibo] 29m09s~29m24s: [murikapu],  
[ta:po] 29m24s~: [maiaututsu](渡す) ... [puasipi](火を起こす), [muruakusu], [mantaipaku], [a:kau],  
[tabatobato]台湾コブラ

TSFC-PDF-112 にほとんど対応している。ただしノートには記載があるが録音のないものも  
ある。

対応箇所の詳細は以下の通りである。

開始～終了時間	TSFC-PDF-112 との対応
0m0s~28m25s	p.25~48, (B,S と 2 つの方言と思われる列 がある内の S と対応)
28m25s~29m09s	p.49
29m09s~29m24s	2 語だけ 対応箇所不明
29m24s~	p.52~54

#### 4. 2. 9 TSFC-AudioB-67A. wav

Saaroa Words 5 とラベルに書かれていたカセットテープの A 面。女性話者、日本語なしで単  
語のみを 2 回ずつ発音 0m0s~31m10s: [βuŋu?u](頭), [βəkuə:]...224[ma:lino](恥ずかしい)  
31m10s~最後: [tapialukuluku], [lumalu:luku], [lumalukuluku], [matilukuluku], [kaamitaputuisa],  
[makiairi], [taisakasaliaku], [malakunabastuku], [anai], [anaiku], [mulianai:ta]

TSFC-PDF-111 に対応している箇所は、他と同様、ほとんど対応しているが、音声データに  
ないものもノートに記載がある。3m10s 以降は対応箇所が不明である。



対応箇所の詳細は以下の通りである。

TSFC-PDF-111 中のページ番号	開始時間～終了時間
p.10(1. 「頭」)~38 (224. 「恥ずかしい」)	0m0s~3m10s
対応箇所不明	3m10s~

#### 4. 2. 10 TSFC-AudioB-67B. wav

Saaroa Words 5 とラベルに書かれていたカセットテープの B 面。女性による文例の録音。  
[isaoyaumisana], [uka asariyaisana], [suanua]...[ciciya tayaya], [muara nani aiba ku:ai], [u u mau  
aubu], [kiatu au gu:nai] などの音声聞き取れる。ノートとの対応は不明。

#### 4. 2. 11 TSFC-AudioB-68A. wav

Saaroa Words 6 とラベルに書かれていたカセットテープの A 面。女性による文例の録音。  
[karatsu], [tabangasa karatsu]...[mariaulu], [ukatsuaiyapata]などの音声聞き取れる。ノートとの  
対応は不明。(このテープの B 面には録音なし。)

#### 4. 2. 12 TSFC-AudioB-69A. wav

Saaroa Stories/ Songs1 とラベルに書かれていたカセットテープの A 面。TSFC-PDF-115(3.1.4)  
のタイプ原稿とそれに基づく出版物 Li&Chen (2023)の Part2 の元となった音声録音されて  
いる。話者は女性である。内容は以下の通りである。

開始～終了時間	Li&Chen (2023) 中のページ番号	タイトルまたは内容
0m0s~4m18s	pp.74-78	1. Shooting the sun [maacu ka litimalaa ku na...]
4m19s~8m42s	pp.79-84	2. Undergrond World [maacu ka acalii kun kiariaria....]
8m51s~11m34s	pp.85-88	3. Monkey And Pangolin [maacu ami ka tapukacəŋə ia...]
11m37s~14m06s	pp.89-91	4. Woman who loved a fish [maacukalitimalakunalaamaana kiariaria...]
14m07s~14m51s	p.92	5. Dwarf [maacualitimalaaku ni amaku kiariaria...]
14m58s~16m09s	pp.93-94	6. Taravasə (a type of bird) [maaru ka alamə taravasə...]
16m19s~19m50s	pp.95-98	7. Tuapuru (Pleiades) [maacukalaalua na kiariari...]
19m57s~23m24s	pp.99-103	8. Making a baby [Lavausu and Laliulu' [kialaalamə akun lavausu nuka laungali...]
23m28s~27m23s	該当なし	Li&Chen (2023)には収録されていないモノローグ。 女性話者の声で [maacukatapulacuŋu nuk arumuia...]と 聞き取れる。
27m29s~	該当なし	Li&Chen (2023)には収録されていないモノローグ。

		女性話者の声で [kialalaməaku anaa alai na kakanabu...]と聞き取れる。
--	--	---

#### 4. 2. 13 TSFC-AudioB-69B. wav

Saaroa Stories/ Songs1 とラベルに書かれていたカセットテープの B 面。

開始～終了時間	Li&Chen (2023) 中のページ番号	タイトルまたは内容
0m0s~1m43s	該当なし	モノログ。男性話者の声で[macba amulumatku:ja u mai tujtatanijan karamrumasakuhai...] と聞き取れる。Li&Chen (2023)には対応なし。
1m44s~5m33s	該当なし	モノログ。女性話者の声で[macua kana aija kerarampunkona ramuru matuku...] と聞き取れる。Li&Chen (2023)には対応なし。
5m34s~8m10s	該当なし	モノログ。女性話者の声で [macukuja keraramuakungana u kuacau...] と聞き取れる。Li&Chen (2023)には対応なし。
8m17s~11m33s	pp.104-107	女性話者のモノログ。Text 9. People in ancient times [macuka ama...]
11m36s~19m47s	該当なし	複数の女性話者による会話。[macua kialalaməkuja kana umusatuumirumataumarukina...] と聞き取れる。Li&Chen (2023)には対応なし。
19m50s~21m37s	該当なし	女性による歌。[alo salia itamaomorarekasəca...]と聞き取れる。Li&Chen (2023)には対応なし。
21m38s~	該当なし	女性による歌。[mo lalikasitutatialia...]と聞き取れる。Li&Chen (2023)には対応なし。

#### 4. 2. 15 TSFC-AudioB-70A. wav

Saaroa Stories/ Songs2 とラベルに書かれていたカセットテープの A 面。

開始～終了時間	Li&Chen (2023) 中のページ番号	タイトルまたは内容
0m0s~3m54s	pp.108-113	男性話者のモノログ。Text 10. Sand eater
3m51s~4m13s	該当なし	女性話者のモノログ[suatasatupamiakenaacucuunanəkaramrumalebicumakuanu...]と聞き取れる。Li&Chen (2023)には対応なし。

4m14s~19m45s	該当なし	女性話者における歌。[aija na iai na...]と聞き取れる。同時にモノログも しばらく同様の音声、切れ目を見つけるのが困難。Li&Chen (2023)には対応なし。
19m47s~	該当なし	女性話者による歌。[utu sa lia itanalu...] と聞き取れる。数人が同時に2つの歌を歌い、話している音声 が収録されている。Li&Chen (2023)には対応なし。
27m40s	該当なし	(切れ目)
27m50s~	該当なし	女性話者による歌。 [ausinoinakunina..]と聞き取れる。Li&Chen (2023)には対応なし。

#### 4. 2. 16 TSFC-AudioB-70B. wav

Saaroa Stories/ Songs2 とラベルに書かれていたカセットテープのB面。内容は以下の通り。いずれも Li&Chen (2023)には対応なし。

開始~終了時間	内容
0m0s~0m59s	女性話者による歌。 [hatiraba o ai kasatika ovasa tangku a. au kaua]... と聞き取れる。途中から複数人により歌われる。
1m01s~	女性話者の発言 [ara parapakal mucmuckpaskuakupatusa] の後に、女性話者による歌。[atuitnimalabu nakaria niapititi...] と聞き取れる。
1m50s~	複数の女性話者の会話
2m40s~	語彙調査。女性話者の発話で、[panusud] と聞き取れる。

#### References

- LI, Paul Jen-kuei & CHEN, Yi-Chun eds. 2021. *Saaroa Texts by T'ung-ho Tung, Shigeru Tsuchida, Pang-hsinTing, Paul Jen-kuei Li and Chia-Jung Pan*. Fuchu: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies.
- TSUCHIDA, Shigeru. 1976. [MO-5] Reconstruction of Proto-Tsouic Phonology. Tokyo: Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies.
- 土田滋. 1989. 「サアロア語」. 亀井孝・河野六郎・千野栄一編著『言語学大事典 第2巻 世界言語編中 さ-に』. pp.1-5.